

CHARITABLE FOUNDATION FOR CHILDREN “Raduga na Kipre”

PRIVACY POLICY

The present Privacy Policy was implemented for the acknowledgement of Parents/Legal Guardians (hereinafter referred to as “You”, “Your”, etc.) with rules and regulations concerning the processing, receiving and storing of the provided Personal Data.

On 25th of May 2018, Charitable Foundations became subject to the **General Data Protection Regulation** (hereinafter referred to as the “GDPR”) of the European Union which regulates data protection and privacy for all individuals within the European Union and the European Economic Area. This was an essential step to strengthen fundamental rights of You and Your Child and to enhance legal certainty.

DEFINITIONS

“**Controller**” – means the natural or legal person, public authority, agency or other body which, alone or jointly with others, determines the purposes and means of the processing of Personal Data.

“**Personal Data**” – means any information relating to an identified or identifiable natural person (name, ID, location and any other factors specific to the physical, genetic, mental, economic, cultural or social identity of that natural person);

“**Processor**” – means a natural or legal person, public authority, agency or other body which processes Personal Data on behalf of the controller;

БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ ДЕТСКИЙ ФОНД «Радуга на Кипре»

ПОЛИТИКА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

Данная Политика Конфиденциальности была создана для ознакомления Родителей/Законных Опекун (далее по тексту «Вы», «Вами», «Ваших» и т. д.) с правилами по получению, обработке и хранению предоставленных Вами Персональных данных. 25 мая 2018 года на деятельность Фондов стали распространяться положения **Генерального Регламента Европейского Союза о защите Персональных Данных** (далее по тексту «GDPR»), который регулирует защиту персональных данных и конфиденциальность для всех лиц в Европейском Союзе и Европейской Экономической Зоне. Это было важным шагом для укрепления защиты прав граждан, и в особенности прав детей.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

«**Контролер**» – означает физическое или юридическое лицо, государственное учреждение, агентство или другой орган, который самостоятельно или совместно с другими определяет цели и принципы обработки Персональных данных.

«**Персональные данные**» – означает любую информацию, относящуюся к идентифицированному или идентифицируемому физическому лицу (имя, номер паспорта, местоположение и любые другие факторы, характерные для физической, генетической, умственной, экономической, культурной или социальной идентичности этого физического лица);

«**Процессор**» – означает физическое или юридическое лицо, государственное учреждение, агентство или другой орган, который обрабатывает

ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΑΠΟΡΡΗΤΟΥ

Η παρούσα Πολιτική Απορρήτου δημιουργήθηκε για την ενημέρωση των Γονέων/Νομικών Κηδεμόνων (εφεξής «Εσείς», «Σας» κ.λπ.) σχετικά με τους κανόνες και κανονισμούς που αφορούν την επεξεργασία, παραλαβή και αποθήκευση των παρεχόμενων Προσωπικών Δεδομένων.

Στις 25 Μαΐου 2018, τα Φιλανθρωπικά Ιδρύματα υπήχθησαν στον **Γενικό Κανονισμό Προστασίας Δεδομένων** (εφεξής «GDPR») της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ο οποίος ρυθμίζει την προστασία δεδομένων και την ιδιωτικότητα για όλα τα άτομα εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου. Αυτό αποτέλεσε ουσιαστικό βήμα για την ενίσχυση των θεμελιωδών δικαιωμάτων Σας και του Παιδιού Σας, καθώς και για την ενίσχυση της νομικής ασφάλειας.

ΟΡΙΣΜΟΙ

Υπεύθυνος Επεξεργασίας – το φυσικό ή νομικό πρόσωπο, δημόσια αρχή, υπηρεσία ή άλλος φορέας, το οποίο καθορίζει τους σκοπούς και τα μέσα επεξεργασίας των Προσωπικών Δεδομένων.

Προσωπικά Δεδομένα – κάθε πληροφορία που αφορά ένα ταυτοποιημένο ή ταυτοποιήσιμο φυσικό πρόσωπο (όνομα, αριθμός ταυτότητας, τοποθεσία, στοιχεία ταυτότητας φυσικής, γενετικής, ψυχικής, οικονομικής, πολιτιστικής ή κοινωνικής φύσης).

Εκτελών την Επεξεργασία – το φυσικό ή νομικό πρόσωπο, δημόσια αρχή, υπηρεσία ή άλλος φορέας που επεξεργάζεται Προσωπικά Δεδομένα για λογαριασμό του Υπευθύνου Επεξεργασίας.

Επεξεργασία – κάθε πράξη ή σειρά πράξεων σε δεδομένα, όπως συλλογή, καταγραφή, αποθήκευση, χρήση, οργάνωση, διάδοση, ανωνυμοποίηση,

“**Processing**” – means obtaining, recording, storing, holding, using or carrying out any operation or set of operations on the information or data including organization, adaptation or consultation on the information or data, as well as disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, or alimenting, combining, blocking, removing or destructing of the information or data;

PURPOSE AND LEGAL GROUNDS

According to the GDPR, the CHARITABLE FOUNDATION FOR CHILDREN “Raduga na Kipre”, Registration Number, ΠΑΦ/Ι/07 (hereinafter referred to as “the Foundation”) acts as a **Controller** of Your Personal Data and Personal Data of Your Child and determines solely or jointly with others, the main purpose and legal grounds for the collection and processing of the provided Personal Data.

The Foundation has outlined the following purpose and legal grounds for the collection and processing of the Personal Data provided by You:

- **Execution of the contract.** The collection and processing of the Personal Data provided by You is necessary for entering into the Charity Aid Agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”) for Your Child for the provision of services specified in this Agreement.
- **Collection of financial donations.** The Personal Data provided by You will assist the Foundation in collection of financial donations (contributions) for the implementation of a charitable program (of which you are a member) that meets the requirements of the Foundation and their proposal, in accordance with the founding agreement and the charter of the Foundation.

Персональные данные от имени Контроллера; «**Обработка**» – означает получение, запись, хранение, удержание, использование или выполнение любой операции или набора операций с информацией или данными, включая организацию, адаптацию или консультацию по информации или данным, а также раскрытие посредством передачи, распространение, предоставление, использование, объединение, блокирование, удаление и уничтожение информации или данных;

ЦЕЛЬ И ЗАКОННЫЕ ОСНОВАНИЯ

Согласно GDPR, Благотворительный Фонд «RADUGA NA KIPRE» Регистрационный номер, ΠΑΦ/Ι/07 (Именуемый в дальнейшем Фонд) действует в качестве Контролера Ваших Персональных данных и Персональных данных Вашего ребенка; и определяет, единолично или совместно с другими, основные цели и законные основания для сбора и обработки предоставленных Вами Персональных данных.

Фонд изложил следующие целевые и юридические основания для сбора и обработки предоставленных Вами Персональных данных:

- **Исполнение Договора.** Сбор и обработка Персональных данных, предоставленных Вами, необходимы Фонду для заключения Договора об Оказании Благотворительной Помощи (далее по тексту «Договор») для Вашего ребенка на предоставление услуг, указанных в Договоре.
- **Сбор финансовых пожертвований.** Предоставленные Вами Персональные данные помогут Фонду в сборе финансовых пожертвований (взносов) для реализации благотворительной программы (участником которой вы являетесь), которая соответствует целям Фонда и способствует их достижению, согласно учредительному договору и уставу

αποκλεισμός, διαγραφή ή καταστροφή.

ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΝΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ

Σύμφωνα με τον GDPR, το **Φιλανθρωπικό Ίδρυμα για Παιδιά “Raduga na Kipre”**, με Αριθμό Εγγραφής ΠΑΦ/Ι/07 (εφεξής «Ίδρυμα»), ενεργεί ως Υπεύθυνος Επεξεργασίας των Προσωπικών Δεδομένων Σας και των Προσωπικών Δεδομένων του Παιδιού Σας και καθορίζει τον σκοπό και τη νομική βάση για τη συλλογή και επεξεργασία τους.

Το Ίδρυμα επεξεργάζεται τα Προσωπικά Δεδομένα για:

- **Εκτέλεση σύμβασης** (Συμφωνία Φιλανθρωπικής Βοήθειας).
- **Συλλογή χρηματικών δωρεών** για προγράμματα που πληρούν τις προϋποθέσεις του Ιδρύματος.
- **Έννομα συμφέροντα**, όπως βελτίωση υπηρεσιών, εσωτερική διαχείριση, ασφάλεια πληροφοριών, προστασία συμφερόντων ενώπιον αρχών και δικαστηρίων, τήρηση νομικών υποχρεώσεων (π.χ. λογιστική, έλεγχος).

- **Legitimate interest** pursued by the Foundation in order to protect its business environment, provided that such interests do not infringe the rights, interests and Your fundamental freedoms and Rights.
“**Legitimate interests**” is a heading that covers several different reasons why the Foundation may need to collect and process the provided Personal Data which may not be covered by other headings, such as: to provide a better service, for internal administrative purposes, for the purposes of network or information security, for the protection of Foundation’s interest in regulatory authorities and courts, for the purpose of following Foundation’s legal obligations such as bookkeeping and audit.

Фонда.

- **Законный интерес**, проявляемый Фондом к защите своей деловой среды, при условии, что такие интересы не ущемляют Ваши права и интересы.
«**Законный интерес**» — это термин, который охватывает несколько разных причин, по которым Фонду, возможно, потребуется собрать и обработать предоставленные Персональные данные, включая: обеспечение лучшего сервиса для передачи Персональных данных; внутренние административные цели; цели сетевой или информационной безопасности; защиту интересов Фонда в государственных учреждениях или судебных органах; и соответствие требованиям применимых законодательств о благотворительных организациях, а также в целях бухгалтерского учета и обязательного аудита.

COLLECTION OF PERSONAL DATA

The Foundation is required to collect the following Personal Data:

- Personal Information of You and Your Child (name, residential address, email, contact telephone number, employment address, name of employers, personal status, internal passport number, country of taxation, foreign passport number, guardianship approval)
- Your Financial Information (income & source and size of wealth)
- Sensitive Information of Your Child (health data and photos)

The Foundation is also required to collect and keep all the documents and reports which confirm the accuracy of the provided Personal, Financial and Sensitive

СБОР ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Фонду необходимо собирать следующие Персональные данные:

- «Личные Сведения» о Вас и Вашем ребенке (имя, адрес проживания, адрес электронной почты, номер контактного телефона, адрес места работы, имя работодателя, должность, номер внутреннего паспорта, страна налогообложения, номер заграничного паспорта, подтверждение опекуновства)
- Ваша «Финансовая Информация» (источник и объём дохода)
- «Данные Личного Характера» Вашего ребенка (информация о здоровье и фотографии)

Фонд также должен собирать и хранить все документы и отчеты, которые подтверждают точность предоставленной Личной и Финансовой, а

ΣΥΛΛΟΓΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Το Ίδρυμα συλλέγει:

- **Προσωπικές Πληροφορίες:** όνομα, διεύθυνση, email, τηλέφωνο, εργοδότης, οικογενειακή κατάσταση, αριθμοί διαβατηρίων/ταυτότητας, χώρα φορολόγησης, έγκριση επιμέλειας.
- **Οικονομικές Πληροφορίες:** εισόδημα, προέλευση και μέγεθος περιουσίας.
- **Ευαίσθητες Πληροφορίες Παιδιού:** ιατρικά δεδομένα, φωτογραφίες.

Απαιτούνται επίσης έγγραφα επιβεβαίωσης, όπως:

- Διαβατήρια (Εσωτερικό & Ξένο) γονέα και παιδιού,
- Πιστοποιητικό γέννησης παιδιού,

information, namely:

- Your Foreign Passport;
- Your Internal Passport;
- Foreign Passport of the Child
- Internal Passport of the Child (if the Child is over 14 years old);
- Your contact details (contact telephone number, email and residential address);
- Birth Certificate of the Child;
- Resolution on the establishment of guardianship (if applicable);
- Certificate of disability of the Child (if applicable);
- Reference from Your work place or employer;
- Certificate of income of family members for the last year (Tax Declaration);
- A story about the personal life of a Child/Anamnesis;
- Latest reference from the medical history of the Child;
- The last medical report with the diagnosis of the Child;
- Photos of the Child.

In cases where the Foundation will receive data which was not requested or where information was unintentionally revealed, and the Foundation does not intend to use it for the purposes of processing or where was received by mistake, the Foundation shall notify You that such data was received and destroy it, unless the Foundation will receive other instructions from You.

KEEPING PERSONAL DATA

The Foundation will keep the Personal Data provided by You for 5 [five] years after execution of the Agreement.

SAFEGUARDING

The Foundation takes all reasonable and appropriate

также Данных Личного Характера, а именно:

- Ваш Загранпаспорт;
- Ваш Внутренний Паспорт;
- Загранпаспорт Ребенка;
- Внутренний Паспорт Ребенка (если Ребёнок старше 14–ти лет);
- Ваши контактные данные (номера контактного телефона, адрес электронной почты, домашний адрес);
- Свидетельство о Рождении Ребенка;
- Постановление об установлении опеки (если необходимо);
- Справка об инвалидности Ребенка (если необходимо);
- Справка с Вашего места работы;
- Справка о доходах членов семьи за последний год (2–НДФЛ/Налоговая Декларация);
- История о личной жизни Ребенка/Анамнез;
- Последняя выписка из истории болезни;
- Последнее медицинское заключение с диагнозом Ребенка;
- Фотографии Ребенка.

В случаях, когда Фонд будет получать данные, которые не были запрошены, были отправлены по ошибке, или были непреднамеренно обнаружены, и Фонд не намерен использовать их для целей обработки или где данные были получены по ошибке, Фонд обязан уведомить Вас о том, что такие данные были получены и уничтожить их, если от Вас не будет получено иных инструкций.

ХРАНЕНИЕ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Фонд будет хранить Персональные данные, предоставленные Вами в течение 5 [пяти] лет после заключения Договора.

ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Фонд обязуется принимать все разумные и

- Απόφαση επιμέλειας (εφόσον ισχύει),
- Πιστοποιητικό αναπηρίας παιδιού (εφόσον ισχύει),
- Βεβαίωση εργασίας,
- Φορολογική δήλωση τελευταίου έτους,
- Ιστορικό/Αναμνηστικό ζωής του παιδιού,
- Ιατρικό ιστορικό και τελευταίες γνωματεύσεις,
- Φωτογραφίες παιδιού.

Σε περίπτωση που το Ίδρυμα λάβει μη ζητηθέντα ή λανθασμένα δεδομένα, θα Σας ενημερώσει και θα τα καταστρέψει, εκτός εάν δώσετε άλλες οδηγίες.

ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Τα Προσωπικά Δεδομένα διατηρούνται για **πέντε (5) έτη** μετά την εκτέλεση της Συμφωνίας.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Το Ίδρυμα εφαρμόζει κατάλληλα τεχνικά και

steps to protect the provided personal information from misuse, loss or unauthorized disclosure by having a range of appropriate technical and organizational measures.

PROCESSING OF PERSONAL DATA

The Foundation will also act as a Processor of the provided Personal Data to take any actions or measures that are necessary or desired to achieve the purposes of this Policy, including, but not limited to, collection, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), use dissemination, publication on the Internet source and in the media, depersonalization, blocking, cross border transfer of personal data, as well as any other activities needed to achieve the purposes of this Policy.

YOUR OBLIGATIONS

- To provide true and accurate information for Data Processing;
- To inform the Foundation of any changes to the provided Personal Data which is kept for the purpose of Processing;

YOUR RIGHTS

You have the following rights in relation to the processing of the provided Personal Data by the Foundation:

- The right to have access to copies of the information provided;
- The right to request rectification of the incorrect information provided;
- The right to request the destruction of the information provided on the legal basis;

надлежащие меры для защиты предоставленных Персональных данных от не надлежащего использования, потери или их несанкционированного раскрытия путем использования соответствующих технических и организационных мер.

ОБРАБОТКА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Фонд также будет действовать в качестве Процессора предоставленных Вами Персональных данных в рамках законных оснований и для достижения целей, указанных в настоящем Согласии, включая, но не ограничиваясь: сбор, систематизацию, накопление, хранение, разъяснение обновление, модификацию), распространение информации, публикацию в Интернете и в средствах массовой информации, деперсонализацию, блокирование, трансграничную передачу персональных данных, а также любые другие действия, необходимые для достижения целей настоящего Согласия.

ВАШИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

- Предоставлять достоверную и точную информацию для обработки данных;
- Информировать Фонд о любых изменениях в предоставленных Вами Персональных данных, которые хранятся для целей Обработки;

ВАШИ ПРАВА

У Вас есть следующие права в отношении обработки Фондом предоставленных Вами Персональных данных:

- Право иметь доступ к копиям предоставленной информации;
- Право запросить изменение неверной предоставленной информации;
- Право запросить уничтожение предоставленной информации на законных

οργανωτικά μέτρα για την προστασία των προσωπικών δεδομένων από κακή χρήση, απώλεια ή μη εξουσιοδοτημένη πρόσβαση/διάδοση.

ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Το Ίδρυμα μπορεί να ενεργεί και ως **Εκτελών την Επεξεργασία**, προβαίνοντας σε συλλογή, αποθήκευση, ενημέρωση, διάδοση, ανωνυμοποίηση, διασυνοριακή διαβίβαση και κάθε άλλη ενέργεια που απαιτείται για τους σκοπούς της παρούσας Πολιτικής.

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΣΑΣ

- Να παρέχετε αληθή και ακριβή στοιχεία.
- Να ενημερώνετε το Ίδρυμα για αλλαγές στα Προσωπικά Δεδομένα.

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΣΑΣ

- Πρόσβαση σε αντίγραφα των δεδομένων.
- Διόρθωση ανακριβών πληροφοριών.
- Διαγραφή πληροφοριών για νόμιμο λόγο.
- Απαγόρευση επεξεργασίας.
- Ανάκληση συγκατάθεσης με γραπτή αίτηση.
- Υποβολή καταγγελίας στο email: cprojectcyprus@gmail.com.

Αν δεν ικανοποιηθείτε από την απάντηση του Ιδρύματος, έχετε δικαίωμα καταγγελίας στο **Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων**

- The right to prohibit the processing of information provided;
- The right to withdraw this consent on Your written application;
- The right to file a complaint about the processing of the provided Personal Data by sending a complaint to cprojectcyprus@gmail.com. Foundation's officer in charge will investigate the matter. In the event where You are not satisfied with the Foundation's response or will consider that Your complaint or problem was not properly resolved by the Foundation, You have the right to lodge a complaint with Office of the Commissioner for Personal Data Protection of the Republic of Cyprus.

основаниях;

- Право запретить обработку предоставленной информации;
- Право отозвать согласие по Вашему письменному заявлению;
- Право подать жалобу на обработку предоставленных Вами Персональных данных, отправив жалобу по адресу cprojectcyprus@gmail.com чтобы ответственный сотрудник Фонда расследовал этот вопрос. В случае, если Вы будете не удовлетворены ответом Фонда или будете считать, что Ваши проблемы не были надлежаще решены Фондом, Вы имеете право подать жалобу в соответствующий орган власти по защите персональных данных в Республике Кипр (Office of the Commissioner for personal Data Protection of the Republic of Cyprus).

Προσωπικού Χαρακτήρα της Κυπριακής Δημοκρατίας.

PERSONAL DATA BREACH NOTIFICATION

In case the Foundation becomes aware of Personal Data breach which may result in breach to Your rights and freedoms, the Foundation shall without undue delay notify You of such risks and provide the following information:

- Type of Personal Data affected;
- The nature of breach;
- Steps the Foundation shall take in order to minimize any damage and reduce the risk of any loss.

You should inform the Foundation immediately by sending an email to cprojectcyprus@gmail.com of any possible damage, loss or misuse such breach may cause to You in order to assist the Foundation access all possible solutions and remedies promptly.

УТЕЧКА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

В случае, если Фонду станет известно об утечке Персональных данных, которая может привести к нарушению Ваших прав, Фонд немедленно уведомит Вас о таких рисках и предоставит следующую информацию:

- Тип затронутых Персональных данных;
- Характер нарушения;
- Шаги, предпринятые Фондом для минимизации любого ущерба.

Вы должны немедленно сообщить Фонду, отправив электронное письмо на адрес cprojectcyprus@gmail.com о любых возможных повреждениях, потерях или неправильном использовании, которые может причинить вам такая утечка, чтобы помочь Фонду быстро получить доступ ко всем возможным решениям.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Σε περίπτωση παραβίασης που ενδέχεται να επηρεάσει τα δικαιώματά Σας, το Ίδρυμα θα Σας ενημερώσει άμεσα για:

- Το είδος των δεδομένων που επηρεάστηκαν.
- Τη φύση της παραβίασης.
- Τα μέτρα που θα λάβει για να περιορίσει τη ζημία.

Θα πρέπει επίσης να ενημερώνετε το Ίδρυμα άμεσα για τυχόν ζημιές ή κινδύνους που προκύπτουν από την παραβίαση, στέλνοντας email στο cprojectcyprus@gmail.com.

GOVERNING LAW

This Policy shall be construed and interpreted in accordance with the laws of the Republic of Cyprus, and You hereto irrevocably submit to the exclusive jurisdiction of the courts of the Republic of Cyprus in connection to any dispute arising from the terms of this Policy.

ПРИМЕНИМАЯ ЮРИСДИКЦИЯ

Данная Политика была составлена и должна толковаться в соответствии с законодательством Республики Кипр. Вы безотзывно соглашаетесь на исключительную юрисдикцию судов Республики Кипр в связи с любым разногласием, вытекающим из условий данной Политики.

ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ

Η παρούσα Πολιτική διέπεται από τη νομοθεσία της **Κυπριακής Δημοκρατίας**, και Εσείς αποδέχεστε την αποκλειστική αρμοδιότητα των δικαστηρίων της Κυπριακής Δημοκρατίας για κάθε διαφορά που προκύπτει από τους όρους της.